



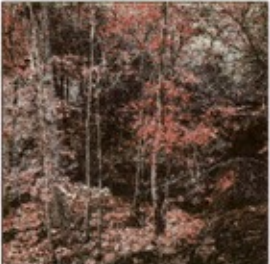
Libro Vinculador

POR ROBERTO HOZVEN

Si hubiera un hilo conductor en estas prosas de Oscar Hahn, éste no sería otro —creo— que el de la profunda divergencia de la literatura hispanoamericana con respecto a las identidades que le suponemos o a las fidelidades que le reclamamos.

Magias de la escritura es el título de estos estudios críticos sobre escritores maestros de la literatura hispanoamericana: Jorge Luis Borges, Julio Cortázar, Alfonso Reyes, Pablo Neruda, Vicente Huidobro, Enrique Lihn, Jorge Edwards, entre otros. La escritura es mágica porque transforma aquello de lo que habla al hacernoslo ver por los ojos de la imaginación. Y la imaginación escribiendo multiplica sus efectos cuando se combina con los hallazgos que le proporciona la conciencia reflexiva, la meditación sobre el acto de escribir. Hahn —el mismo un significativo poeta de la lengua castellana— explora con pasión poético-crítica, en este libro, los procedimientos estilísticos por medio de los cuales sus autores predilectos armonizan la sensibilidad creadora con la inteligencia discursiva. Le interesa demostrarnos, sobre todo, de qué modo estas dos alas del oficio de todo gran escritor (la emoción y la reflexión) tanto expresan como modelan la cultura en que estamos inmersos. Detengámonos en uno de sus análisis. El procedimiento del mundo enmarcado. Julio Cortázar lo emplea en su cuento «Continuidad de los parques» para establecer una relación de continuidad entre un mundo real enmarcante (el de un lector que lee una historia arrellanado en su sillón) y un mundo poético enmarcado (el de los amantes adúlteros, quienes salen del relato para asomarse al marido, quien es el lector del relato). Este enmarcamiento paradójico, puesto que comunica dos mundos para mejor separarlos, este cortocircuito fantástico cumple dos funciones indiscutibles. Primero, contribuye al «prestigio alcanzado por la narrativa hispanoamericana del siglo XX [la] que debe no poco a los componentes fantásticos o maravillosos de sus relatos». Enseguida, «impone una lógica narrativa que refleja las transformaciones culturales de la razón y del imaginario comunitario». La relación de continuidad entre dos mundos distintos, establecida por el mecanismo enmarcador fantástico, expresa transformaciones culturales heterogéneas de la razón y del imaginario latinoamericano.

Esta lógica narrativa, que establece similitudes culturales entre mundos heterogéneos —observada por Hahn en la literatura fantástica— ha sido igualmente observada por Néstor García Canclini en el arte plástico latinoamericano y, más ampliamente, por José Joaquín Bruner en la organización misma de la cultura latinoamericana. García Canclini llama



“hibridismo” la porosidad de fronteras entre culturas, estilos, países así como el entremezclamiento de las artes plásticas latinoamericanas. Bruner, por su parte, llama “pastiche” la manera de proceder de la cultura latinoamericana, específicamente cuando ésta se construye tomando elementos virtualmente de cualquier parte y fuera de sus contextos originales. En suma, el procedimiento enmarcador fantástico, el hibridismo artístico y el pastiche socio-cultural concretan un mismo tipo de conciencia cultural latinoamericana: “el de un orden que puede usarnos en cualquier momento para uno de sus mosaicos” (Hahn citando a Cortázar).

En su prólogo a este libro, Pedro Lastra nos lo recomienda como modelo de crítica y de ensayo literario. Primero, por la precisión y elegancia de su escritura. Segundo, porque nos revela “el trasfondo vivo de obras de veras significativas, que siempre dicen mucho más de lo que se ve en el primer acercamiento”. Junto con suscribir estas dos razones, agrego una tercera: este es un libro vinculador. Nos invita a establecer relaciones estratégicas inéditas con la memoria de la cultura en que estamos inmersos. Las “magias de la escritura” también nos vislumbran, enciclopédicamente, las magias de la cultura implícitas en la literatura hispanoamericana. Cultura implícita que configura nuestra literatura con una identidad sabia, proveedora de visiones formativas sobre lo real. Es lo que nos descubren, de modo insospechado, las dos alas del oficio de escritor de Oscar Hahn.

Finalmente, una observación editorial. Es lamentable que esta recopilación de ensayos haya olvidado especificar cada una de sus fuentes respectivas; ¿estos textos son todos inéditos o fueron publicados antes? Y si lo fueron, ¿dónde? Faltó la *tabula gratulatoria*.

MAGIAS DE LA ESCRITURA

Oscar Hahn.
Editorial Andrés Bello,
Santiago, 2001.
189 páginas.



Libro vinculador [artículo] Roberto Hozven.

Libros y documentos

AUTORÍA

Hozven, Roberto

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Libro vinculador [artículo] Roberto Hozven. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)